

32003R1992

14.11.2003

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKEJ ÚNIE

L 296/1

**NARIADENIE RADY (ES) č. 1992/2003
z 27. októbra 2003,**

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 40/94 o ochrane známky spoločenstva, aby pristúpenie Európskeho spoločenstva k protokolu k Madridskej dohode o medzinárodnom zápise ochranných známok prijatému v Madride 27. júna 1989 nadobudlo účinnosť

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 308,

so zreteľom na návrh Komisie, ⁽¹⁾

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu, ⁽²⁾

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru, ⁽³⁾

keďže:

- (1) nariadenie (ES) č. 40/94 ⁽⁴⁾ (nariadenie o ochrane známky spoločenstva) založené na článku 308 zmluvy má za cieľ vytvoriť trh, ktorý riadne funguje a ponúka podmienky, ktoré sú rovnaké ako podmienky na národnom trhu. S cieľom vytvoriť takýto trh a postupne až jednotný trh vytvára toto nariadenie systém ochrany známky spoločenstva, v rámci ktorého môžu subjekty prostredníctvom jedného systému konania získať ochranné známky spoločenstva s jednotnou ochranou s rovnakými účinkami na celom území Európskeho spoločenstva;
- (2) diplomatická konferencia k uzatvoreniu protokolu k Madridskej dohode o medzinárodnom zápise ochranných známok prijala 27. júna 1989 v Madride protokol k Madridskej dohode o medzinárodnom zápise ochranných známok (ďalej len madridský protokol);
- (3) madridský protokol bol prijatý s cieľom zaviesť určité nové prvky do systému medzinárodného zápisu ochranných známok, ktorý sa spravuje Madridskou dohodou o medzinárodnom zápise ochranných známok zo 14. apríla 1891 v znení neskorších zmien a doplnení (ďalej len madridská dohoda); ⁽⁵⁾

- (4) v porovnaní s madridskou dohodou zavádza madridský protokol v svojom článku 14 ako jednu z hlavných zmien možnosť, aby sa medzivládna organizácia, ktorá má regionálny úrad pre zápis ochranných známok s účinkom na jej území, mohla stať zmluvnou stranou madridského protokolu;
- (5) madridský protokol nadobudol platnosť 1. decembra 1995 a účinnosť 1. apríla 1996. Systém ochrany známky spoločenstva nadobudol taktiež účinnosť 1. apríla 1996;
- (6) systém ochrany známky spoločenstva a systém medzinárodného zápisu podľa madridského protokolu sa navzájom dopĺňajú. Preto s cieľom umožniť subjektom využívať výhody ochrany známky spoločenstva prostredníctvom madridského protokolu a naopak je nevyhnutné umožniť prihlasovateľom a majiteľom ochranných známok spoločenstva žiadať o medzinárodnú ochranu ochranných známok podaním medzinárodnej prihlášky podľa madridského protokolu a, naopak, majiteľom medzinárodných zápisov podľa madridského protokolu žiadať o ochranu ich ochranných známok v systéme ochrany známky spoločenstva;
- (7) okrem toho by vytvorenie prepojenia medzi systémom ochrany známky spoločenstva a systémom medzinárodného zápisu podľa madridského protokolu podporilo harmonický rozvoj hospodárskych aktivít, eliminuje deformáciu súťaže, bude finančne efektívne a zvýši úroveň integrácie a fungovania vnútorného trhu. Preto je pristúpenie spoločenstva k madridskému protokolu nevyhnuté s cieľom viac zatriktívniť systém ochrany známky spoločenstva;
- (8) so zreteľom na uvedené dôvody schválila Rada na návrh Komisie ⁽⁶⁾ madridský protokol a splnomocnila predsedu Rady, aby uložil listinu o pristúpení u generálneho riaditeľa Svetovej organizácie duševného vlastníctva (WIPO) odo dňa, keď Rada prijala opatrenia, ktoré sú nevyhnutné na to, aby pristúpenie Európskeho spoločenstva k madridskému protokolu nadobudlo účinnosť. Toto nariadenie obsahuje takéto opatrenia;

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 300, 10.10.1996, s. 11.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 127, 2.6.1997, s. 251.

⁽³⁾ Ú. v. ES C 89, 19.3.1997, s. 14.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 11, 14.1.1994, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1653/2003 (Ú. v. EÚ L 245, 29.9.2003, s. 36).

⁽⁵⁾ Madridská dohoda o medzinárodnom zápise ochranných známok revidovaná v Štokholme 14. júla 1967 a v znení zmien a doplnení z 2. októbra 1979.

⁽⁶⁾ Návrh Komisie, aby Rada schválila pristúpenie Európskeho spoločenstva k protokolu k Madridskej dohode o medzinárodnom zápise ochranných známok prijatému v Madride 27. júna 1989 (Ú. v. ES C 293, 5.10.1996, s. 11).

- (9) tieto opatrenia by sa mali včleniť do nariadenia o ochranej známke spoločenstva vloženíím novej nadpisu „Medzinárodný zápis ochranných známok“. Preto by mal byť právny základ tohto návrhu rovnaký ako pri nariadení o ochranej známke spoločenstva, t. j. článok 308 zmluvy;
- (10) okrem toho je nevyhnutné stanoviť pravidlá podávania medzinárodnej prihlášky na medzinárodný úrad WIPO prostredníctvom Úradu pre harmonizáciu vnútorného trhu (ochranné známky a dizajny) (úrad);
- (11) keď je medzinárodná prihláška, ktorá je založená na prihláške ochranej známky spoločenstva, podaná v inom jazyku, ako je jeden z jazykov, v ktorom môže byť podaná medzinárodná prihláška podľa madridského protokolu, úrad vykoná potrebné opatrenia na zabezpečenie prekladu zoznamu tovaru a služieb do jazyka určeného prihlasovateľom tak, aby bola prihláška zaslaná na medzinárodný úrad včas s cieľom zachovať dátumu priority;
- (12) v madridskom protokole alebo v nariadeniach prijatých podľa madridského protokolu neexistuje právna úprava, ktorá by určovala jazykový režim, ktorý má úrad uplatniť v konaní o medzinárodnej prihláške alebo o medzinárodnom zápise;
- (13) napokon, pravidlá a postupy týkajúce sa medzinárodných zápisov, v ktorých je vyznačené Európske spoločenstvo, by mali byť v zásade rovnaké ako pravidlá a postupy, ktoré sa uplatňujú na prihlášky ochranej známky spoločenstva a ochranu ochranej známky spoločenstva. Podľa tejto zásady by mali byť medzinárodné zápisy, v ktorých je vyznačené Európske spoločenstvo, predmetom preskúmania na absolútne dôvody zamietnutia ochrany, preskúmania v registri ochranných známok spoločenstva a v registroch ochranných známok tých členských štátov, ktoré oznámili úradu, že budú toto preskúmanie vykonávať a mali by podliehať námietkam rovnako ako uverejnené ochranné známky spoločenstva. Podobne by mali medzinárodné zápisy, v ktorých je vyznačené Európske spoločenstvo, podliehať rovnakým pravidlám používania a neplatnosti ako ochranné známky spoločenstva. Okrem toho môžu byť medzinárodné zápisy, v ktorých je vyznačené Európske spoločenstvo, premenené na národné prihlášky ochranných známok alebo na vyznačenie členských štátov, ktoré sú zmluvnými stranami madridského protokolu alebo madridskej dohody, keď vyznačenie Európskeho spoločenstva prostredníctvom týchto medzinárodných zápisov je odmietnuté alebo zanikli jeho účinky,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (ES) č. 40/94 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. v článku 8 ods. 2 písm. a) sa dopĺňa tento bod:
 - „iv) ochranné známky zapísané na základe medzinárodných dohôd s účinkom v spoločenstve;“
2. článok 134 ods. 3 sa nahrádza takto:

„3. Príjmy bez toho, aby tým boli dotknuté iné druhy príjmov, tvoria všetky poplatky, ktoré sa majú zaplatiť podľa predpisov o poplatkoch, všetky poplatky, ktoré sa majú zaplatiť podľa madridského protokolu uvedené v článku 140 za medzinárodný zápis, v ktorom sú vyznačené Európske spoločenstvá, a iné platby uhradené zmluvným stranám madridského protokolu a v nevyhnutnom rozsahu príspevky zahrnuté do osobitnej položky všeobecného rozpočtu Európskych spoločenstiev, oddiel Komisia.“

3. Za hlavu XII sa vkladá táto hlava:

„HLAVA XIII

MEDZINÁRODNÝ ZÁPIS OCHRANNÝCH ZNÁMOK

ODDIEL 1

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 140

Uplatňovanie ustanovení

Ak nie je v tejto hlave uvedené inak, toto nariadenie a akékoľvek nariadenia, ktorými sa toto nariadenie vykonáva, prijaté podľa článku 158 sa uplatňujú na medzinárodné prihlášky ochranných známok podľa Protokolu k Madridskej dohode o medzinárodnom zápise ochranných známok prijatému v Madride 27. júna 1989 (ďalej len ‚medzinárodné prihlášky‘ a ‚madridský protokol‘) založené na prihláške ochranej známky spoločenstva alebo na ochranej známke spoločenstva a na zápisy ochranných známok v medzinárodnom registri vedenom medzinárodným úradom Svetovej organizácie duševného vlastníctva (ďalej len ‚medzinárodné zápisy‘ a ‚medzinárodný úrad‘), v ktorých je vyznačené Európske spoločenstvo.

ODDIEL 2

MEDZINÁRODNÝ ZÁPIS ZALOŽENÝ NA PRIHLÁŠKACH OCHRANNÝCH ZNÁMOK SPOLOČENSTVA A OCHRANNÝCH ZNÁMKACH SPOLOČENSTVA

Článok 141

Podanie medzinárodnej prihlášky

1. Medzinárodné prihlášky podľa článku 3 madridského protokolu založené na prihláške ochranej známky spoločenstva alebo na ochranej známke spoločenstva sa podávajú na úrade.

2. Ak je medzinárodná prihláška podaná skôr, ako sa ochranná známka, na základe ktorej má byť založený medzinárodný zápis, stane zapísanou ochrannou známkou spoločenstva, prihlasovateľ žiadajúci o medzinárodný zápis musí uviesť či má byť medzinárodný zápis založený na prihláške ochranej známky spoločenstva, alebo na ochranej známke spoločenstva. Ak má byť medzinárodný zápis založený na zapísanej ochranej známke spoločenstva, medzinárodná prihláška sa považuje za doručenu na úrad v deň zápisu ochranej známky spoločenstva.

Článok 142

Formulár a obsah medzinárodnej prihlášky

1. Medzinárodná prihláška sa podáva v jednom z úradných jazykov Európskeho spoločenstva na formulári vydanom úradom. Ak prihlasovateľ pri podaní medzinárodnej prihlášky neurčí na tomto formulári inak, úrad korešponduje s prihlasovateľom v jazyku podania štandardným spôsobom.

2. Ak je medzinárodná prihláška podaná v jazyku, ktorý nie je jedným z jazykov podľa madridského protokolu, prihlasovateľ musí určiť druhý jazyk, ktorý je vybraný z jazykov podľa madridského protokolu. V tomto jazyku úrad predloží medzinárodnú prihlášku na medzinárodný úrad.

3. Ak je medzinárodná prihláška podaná v inom jazyku, ako je jeden z jazykov, v ktorom môže byť podaná medzinárodná prihláška podľa madridského protokolu, prihlasovateľ preloží zoznam tovaru a služieb do jazyka, v ktorom sa má medzinárodná prihláška predložiť na medzinárodný úrad podľa odseku 2.

4. Úrad zašle medzinárodnú prihlášku na medzinárodný úrad čo najskôr.

5. Podanie medzinárodnej prihlášky podlieha poplatku, ktorý sa platí úradu. V prípadoch uvedených v druhej vete článku 141 ods. 2 je poplatok splatný v deň zápisu ochrannej známky spoločenstva. Pokiaľ nebol zaplatený požadovaný poplatok, prihláška sa nepovažuje za podanú.

6. Medzinárodná prihláška musí spĺňať príslušné podmienky ustanovené vo vykonávacom nariadení uvedenom v článku 157.

Článok 143

Záznamy do spisov a do registra

1. Dátum a číslo medzinárodného zápisu, ktorý je založený na prihláške ochrannej známky spoločenstva, sa zapisujú do spisu tejto prihlášky. Ak bude prihláška zapísaná ako ochranná známka spoločenstva, dátum a číslo medzinárodného zápisu sa zapisujú do registra.

2. Dátum a číslo medzinárodného zápisu, ktorý je založený na ochrannej známke spoločenstva, sa zapisujú do registra.

Článok 144

Žiadosť o územné rozšírenie následne po medzinárodnom zápise

Podľa článku 3ter ods. 2 madridského protokolu je možné žiadosť o územné rozšírenie podať následne po medzinárodnom zápise prostredníctvom úradu. Žiadosť musí byť podaná v jazyku, v ktorom bola podaná medzinárodná prihláška podľa článku 142.

Článok 145

Medzinárodné poplatky

Akékoľvek poplatky, ktoré sa majú zaplatiť medzinárodnému úradu podľa madridského protokolu, sa platia priamo medzinárodnému úradu.

ODDIEL 3

MEDZINÁRODNÉ ZÁPISY S VYZNAČENÍM EURÓPSKEHO SPOLOČENSTVA

Článok 146

Účinky medzinárodných zápisov s vyznačením Európskeho spoločenstva

1. Od dátumu zápisu podľa článku 3 odsek 4 madridského protokolu alebo od dátumu následného vyznačenia Európskeho spoločenstva podľa článku 3ter ods. 2 madridského protokolu má medzinárodný zápis, v ktorom je vyznačené Európske spoločenstvo, ten istý účinok ako prihláška ochrannej známky spoločenstva.

2. Ak sa neoznami zamietnutie podľa článku 5 ods. 1 a 2 madridského protokolu, alebo ak je takéto zamietnutie vzaté späť, má medzinárodný zápis ochrannej známky, v ktorom je vyznačené Európske spoločenstvo, od dátumu uvedeného v odseku 1 ten istý účinok ako zápis ochrannej známky spoločenstva.

3. Na účely uplatňovania článku 9 ods. 3 nahrádza zverejnenie údajov o medzinárodnom zápise, v ktorom je vyznačené Európske spoločenstvo, podľa článku 147 ods. 1 zverejnenie prihlášky ochrannej známky spoločenstva a zverejnenie podľa článku 147 ods. 2 nahrádza zverejnenie zápisu ochrannej známky spoločenstva.

Článok 147

Zverejnenie

1. Úrad zverejní dátum zápisu ochrannej známky, v ktorom je vyznačené Európske spoločenstvo podľa článku 3 ods. 4 madridského protokolu alebo dátum následného vyznačenia Európskeho spoločenstva podľa článku 3ter ods. 2 madridského protokolu jazyk, v ktorom bola podaná medzinárodná prihláška a druhý jazyk určený prihlasovateľom, číslo medzinárodného zápisu a jeho dátum zverejnenia vo vestníku medzinárodného úradu, reprodukciu známky a čísla tried tovaru a služieb, pre ktoré sa žiada ochrana.

2. Ak sa neoznami zamietnutie medzinárodného zápisu, v ktorom je vyznačené Európske spoločenstvo, podľa článku 5 ods. 1 a 2 madridského protokolu, alebo ak je takéto zamietnutie neskôr vzaté späť, úrad uverejní tento údaj spolu s číslom medzinárodného zápisu a prípadne dátum zverejnenia tohto zápisu vo vestníku medzinárodného úradu.

Článok 148

Seniorita

1. Prihlasovateľ žiadajúci o medzinárodný zápis, v ktorom je vyznačené Európske spoločenstvo, si môže uplatniť v medzinárodnej prihláške senioritu staršej ochrannej známky zapísanej v niektorom členskom štáte, vrátane ochrannej známky zapísanej v krajinách Benelux, alebo zapísanej podľa medzinárodných dojednaní, ktorá má účinok v niektorom členskom štáte, ako je stanovené v článku 34.

2. Majiteľ medzinárodného zápisu, v ktorom je vyznačené Európske spoločenstvo, si môže odo dňa uverejnenia účinkov tohto zápisu podľa článku 147 ods. 2 uplatniť na úrade senioritu staršej ochrannej známky zapísanej v niektorom členskom štáte, vrátane ochrannej známky zapísanej v krajinách Benelux, alebo zapísanej podľa medzinárodných dojednaní, ktorá má účinok v niektorom členskom štáte, ako je stanovené v článku 35. Úrad o tom upovedomí medzinárodný úrad.

Článok 149

Prieskum z hľadiska absolútnych dôvodov na odmietnutie ochrany

1. Medzinárodné zápisy, v ktorých je vyznačené Európske spoločenstvo, ako aj ako prihlášky ochranných známkov spoločenstva podliehajú preskúmaniu na absolútne dôvody odmietnutia ochrany.

2. Ochrana vyplývajúca z medzinárodného zápisu sa neodmietne skôr, ako sa majiteľovi medzinárodného zápisu dá možnosť vzdať sa práva alebo obmedziť ochranu vzhľadom k Európskemu spoločenstvu alebo predložiť vyjadrenie.

3. Odmietnutie ochrany nahrádza zamietnutie prihlášky ochrannej známky spoločenstva.

4. Ak je medzinárodnému zápisu odmietnutá ochrana rozhodnutím podľa tohto článku, ktoré je konečné, alebo ak sa majiteľ medzinárodného zápisu vzdá ochrany vzhľadom k Európskemu spoločenstvu podľa odseku 2, úrad vráti majiteľovi medzinárodného zápisu časť individuálneho poplatku, ktorý stanoví vykonávacie nariadenie.

Článok 150

Rešerš

1. Bezodkladne po tom, ako úrad dostane oznámenie o medzinárodnom zápise, v ktorom je vyznačené Európske spoločenstvo, vypracuje podľa článku 39 ods. 1 rešeršnú správu vo vzťahu k spoločenstvu.

2. Bezodkladne po tom, ako úrad dostane oznámenie o medzinárodnom zápise, v ktorom je vyznačené Európske spoločenstvo, zašle jedno jeho vyhotovenie centrálnym úradom priemyselného vlastníctva každého členského štátu, ktoré oznámili úradu, že budú vykonávať rešerš vo svojich registroch ochranných známkov podľa článku 39 ods. 2.

3. Článok 39 ods. 3, 4 a 5 sa uplatnia primerane.

4. Úrad oznámi zverejnenie medzinárodného zápisu, v ktorom je vyznačené Európske spoločenstvo, všetkým majiteľom starších ochranných známkov spoločenstva a prihlášok ochranných známkov spoločenstva, ktoré boli uvedené v rešeršnej správe vo vzťahu k spoločenstvu podľa článku 147 ods. 1.

Článok 151

Námietky

1. Medzinárodný zápis, v ktorom je vyznačené Európske spoločenstvo, podlieha námietkam rovnako ako uverejnené prihlášky ochranných známkov spoločenstva.

2. Námietky sa podávajú v lehote troch mesiacov, pričom lehota začne plynúť šesť mesiacov po dni uverejnenia podľa článku 147 ods. 1. Námietky sa nepovažujú za riadne podané, pokiaľ nebol zaplatený príslušný poplatok.

3. Odmietnutie ochrany nahrádza zamietnutie prihlášky ochrannej známky spoločenstva.

4. Ak je medzinárodnému zápisu odmietnutá ochrana rozhodnutím podľa tohto článku, ktoré je konečné, alebo ak sa majiteľ medzinárodného zápisu vzdá ochrany vzhľadom k Európskemu spoločenstvu pred vydaním rozhodnutia podľa tohto článku, ktoré je konečné, úrad vráti majiteľovi medzinárodného zápisu časť individuálneho poplatku uvedeného vo vykonávacom nariadení.

Článok 152

Nahradenie ochrannej známky spoločenstva medzinárodným zápisom

Úrad na základe žiadosti zapíše do registra, že medzinárodný zápis nahradil ochrannú známku spoločenstva v súlade s článkom 4 bis madridského protokolu.

Článok 153

Neplatnosť účinkov medzinárodného zápisu

1. Účinky medzinárodného zápisu, v ktorom je vyznačené Európske spoločenstvo, môžu byť vyhlásené za neplatné.

2. Žiadosť o neplatnosť účinkov medzinárodného zápisu, v ktorom je vyznačené Európske spoločenstvo, nahrádza žiadosť o výmaz podľa článku 50 alebo vyhlásenie o neplatnosti podľa článku 51 alebo článku 52.

Článok 154

Premena medzinárodného zápisu, v ktorom je vyznačené Európske spoločenstvo, na národnú prihlášku ochrannej známky alebo na vyznačenie zmluvných štátov

1. V prípade, že je medzinárodný zápis, v ktorom je vyznačené Európske spoločenstvo, zamietnutý alebo prestal byť účinný, môže majiteľ medzinárodného zápisu požiadať o premenu vyznačenia Európskeho spoločenstva na:

a) národnú prihlášku ochrannej známky podľa článku 108 až 110 alebo

- b) vyznačenie zmluvného štátu madridského protokolu alebo madridskej dohody o medzinárodnom zápise ochranných známk prijatej 14. apríla 1891 v Madride v znení neskorších revízií a predpisov (ďalej len madridská dohoda) za predpokladu, že ku dňu, keď bolo o premenu požiadané, bolo možné vyznačiť tento zmluvný štát priamo podľa madridského protokolu alebo madridskej dohody. Uplatnia sa články 108 až 110.

2. Národná prihláška ochrannej známky alebo vyznačenie zmluvného štátu madridského protokolu alebo madridskej dohody, ktoré vyplývajú z premeny medzinárodného zápisu, v ktorom je vyznačené Európske spoločenstvo, má vo vzťahu k zmluvnému štátu, ktorého sa to týka, dátum medzinárodného zápisu podľa článku 3 ods. 4 madridského protokolu alebo dátum následného rozšírenia na územie Európskeho spoločenstva po ukončení medzinárodného zápisu podľa článku 3 *ter* ods. 2 madridského protokolu alebo dátum priority tohto zápisu a prípadne senioritu ochrannej známky tohto štátu uplatnenú podľa článku 148.

3. Žiadosť o premenu sa zverejní.

Článok 155

Použitie medzinárodne zapísanej ochrannej známky

Na účely uplatňovania článku 15 ods. 1, článku 43 ods. 2, článku 50 ods. 1 písm. a) a článku 56 ods. 2 nahrádza dátum zverejnenia podľa článku 147 ods. 2 dátum zápisu na účely stanovenia dátumu, od ktorého sa medzinárodne zapísaná ochranná známka s vyznačením Európskeho spoločenstva musí skutočne používať na území spoločenstva.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Luxemburgu 27. októbra 2003

Článok 156

Zmena

1. S výhradou odseku 2 sa ustanovenia uplatniteľné na prihlášky ochranných známk spoločenstva primerane uplatňujú na žiadosti o zmenu medzinárodného zápisu na prihlášku ochrannej známky spoločenstva podľa článku 9 *quinquies* madridského protokolu.

2. Ak sa žiadosť o zmenu týka medzinárodného zápisu, v ktorom je vyznačené Európske spoločenstvo, a ktorého údaje boli uverejnené podľa článku 147 ods. 2, články 38 až 43 sa neuplatňujú.“

4. Hlava XIII sa označuje ako hlava XIV.

5. Články 140, 141, 142 a 143 sa prečíslovávajú takto:

článok 140 sa označuje ako článok 157,

článok 141 sa označuje ako článok 158,

článok 142 sa označuje ako článok 159,

článok 143 sa označuje ako článok 160.

6. Odkaz na článok 140 v článku 26 ods. 3 sa nahrádza odkazom na článok 157.

7. Odkaz na článok 141 v článku 139 ods. 3 a v článku 140 ods. 3 sa nahrádza odkazom na článok 158.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť v deň, v ktorý madridský protokol nadobúda platnosť pre Európske spoločenstvo. Dátum nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Za Radu

predseda

A. MATTEOLI